



SAUERMANN INDUSTRIE S.A.
P.A. de l'Orée de Chevry
Route de Férolles
77173 Chevry Cossigny / France
Tél.: (+33) 01 60 62 06 06
Fax: (+33) 01 60 62 09 09
E-mail: info@sauermann.fr

SAUERMANN ITALIA S.R.L.
Via G. Galini 61/11
40024 Castiglione S. Pietro Terme (BO)
Italy
Tél.: (+39)-051-6951033
Fax: (+39)-051-942254
E-mail: info@sauermann.it

SAUERMANN UK Ltd.
Units 7 - 9, Trident Business Park
Amy Johnson Way - Blackpool -
Lancashire FY4 2RP / UK
Tél.: + 44 (0) 01253 340170
Fax: + 44 (0) 01253 340179
Email: sales@sauermann-uk.com

SAUERMANN GmbH
Kemenstrasse 18
D-74223 FLEIN / Germany
Fon: (+49) 07131/399990
Fax: (+49) 07131/399992
E-mail: Sauermann-Flein@t-online.de

DIVISION PENINSULE IBERIQUE
Capitán Haya, 38 - 4ª Edif. Cuzco
II 28020 Madrid / Spain
Tel: (+34) 91 701 02 53
Fax: (+34) 91 532 87 37
E-mail info@sauermann.es

DIVISION RUSSIE
Parc d'activités de l'Orée de
Chevry
Route de Férolles
77173 Chevry Cossigny / France
Tél.: (+33) 01 60 62 06 06
Fax: (+33) 01 60 62 09 09
E-mail: info@sauermann.fr

SAUERMANN N.A. Corp.
415 Oser Avenue, Suite P
Hauppauge, NY 11788 / USA
Tél.: (+1) 631-234-7600
Fax: (+1) 631-234-7605
E-mail: sales@sauermann.us

SAUERMANN Shanghai Co. Ltd.
1, Chang xu Road, Ju Yuan new park,
201808, Jiading District, Shanghai.
P.R. China
Tél.: (+ 86) 21 69 16 89 61
Fax: (+ 86) 21 69 16 89 62
E-mail: info@sauermann.com.cn

SAUERMANN Hong Kong Ltd
Room C, 5th floor, Sing-Ho Finance
Building, 166-68 Gloucester road,
Hong Kong SAR
E-mail: info@sauermannpumps.hk

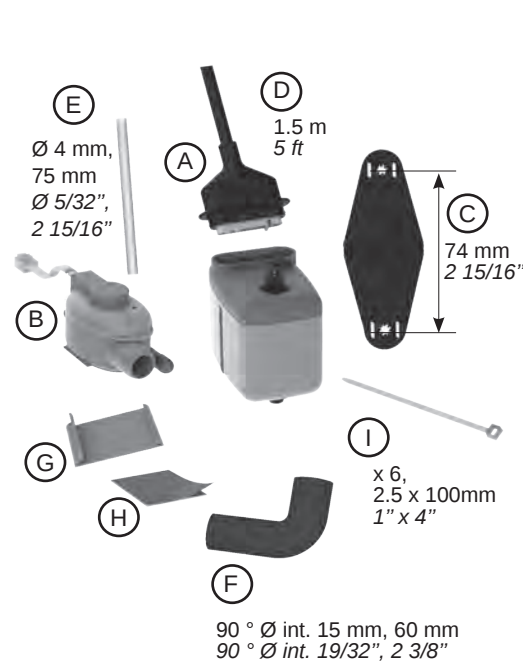
**CERTIFICAT DE CONFORMITE /
CONFORMITY CERTIFICATE /
BEREINIGTUNGSBESCHEINIGUNG
CERTIFICATO DI CONFORMITA' /
CERTIFICADO DE CONFORMIDAD /
VERKLARING VAN
OVERENSTEMMING / CERTIFICADO DE
CONFORMIDADE**

**SAUERMANN - Z.I. l'orée de Chevry - 77173
CHEVRY COSSIGNY- FRANCE**
- déclare que le produit mini pompe de relevage de
condensats Si-33 est conforme aux normes :
- declares that the product Si-33 condensate lift mini-
pump is in conformity with the standards :
- erklärt, daß das Produkt, Minikondensatförderpumpe
Si-33 den folgenden Normen entspricht :
- verklaart dat volgend produkt condensaat afvoer-
pompe Si-33 conform is aan volgende normen
- dichiara che il prodotto minipompa elevatrice di
condensato Si-33 conforme alle norme :
- declara que este producto mini-bomba de conden-
sados Si-33 está en conformidad con as normas :
- declara que el producto : Minibomba de absorcion
de condensados Si-33 está conforme a las normas:
EN 60335-1:2002+ A11+ A12+ Corr.+ A2:2006
EN 60335-1/A13:2008
EN 60335-2-41:2003+A1:2004
EN 55014-1, EN 55014-2
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
EN 62233-2:2008, EN 62233 Bar. 1:2008
- Nous vous rappelons qu'il est interdit de mettre en
service la pompe avant que la machine dans laquelle
elle est incorporée n'ait été déclarée conforme aux
dispositions de la directive machine 2006/95/CE et de la
directive compatibilité électromagnétique 2004/108/CE
- Please note that it is prohibited to put this pump into
service before the machine in which it is incorporated
has been declared to conform with the provisions of
machine directive 2006/95/CE and with the electroma-
gnetic compatibility directive 2004/108/CE
- Wir weisen darauf hin, daß es untersagt ist, die
Pumpe in Betrieb zu nehmen, bevor die Maschine,
in die sie integriert ist, nicht den Bestimmungen der
Maschinenrichtlinie 2006/95/CE und der elektroma-
gnetscherichtlinéee entsprechend erklärt worden ist
2004/108/CE
- Si ricorda che è vietato mettere in moto la pompa
prima che la macchina nella quale essa si trova incor-
porata sia stata dichiarata conforme alle disposizioni
della direttiva macchina 2006/95/CE e della direttiva
compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE
- Los recordamos que está prohibido poner en servicio
la bomba antes de que la máquina en la que la misma
está incorporada no se haya
declarado a las disposiciones de la directiva máquina
2006/95/CE y a las de la compatibilidad electroma-
gnética 2004/108/CE
- herinneren U eraan dat het verboden is om de
pomp in dienst te stellen voordat het toestel waarin
het geplaatst is conform aan de maatregelen van
de machine instructie 2006/95/CE en de elektro-
magnetische boekhouding 2004/108/CE
- Relembamos a proibição de colocar a bomba
em serviço, antes que a máquina, na qual está
incorporada, esteja em conformidade com as dis-
posições da directiva de máquinas 2006/95/CE e
da directiva de compatibilidade electromagnética
2004/108/CE
**Pour toute information / For further information:
info@sauermann.fr**

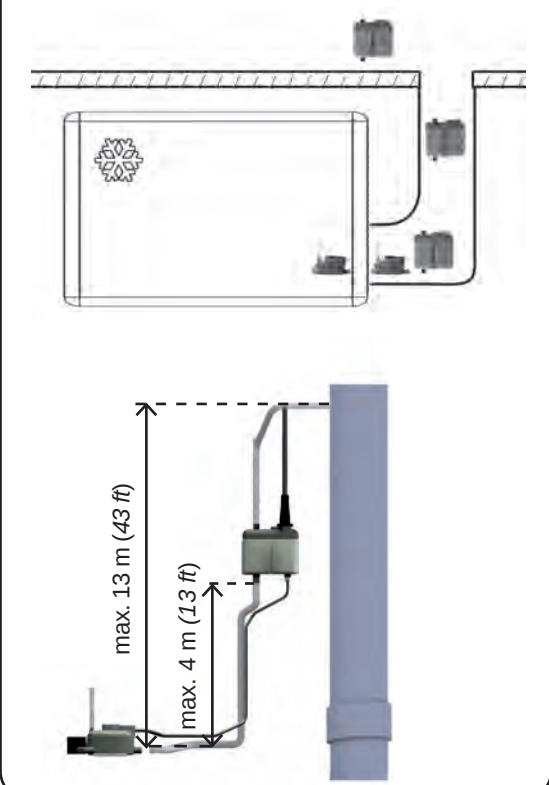
EN FR ES

SAFETY WARNING / AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ / ADVERTENCIA
EN Make certain that the entire power supply to the unit/system is disconnected before attempting to install, service or remove any component. The pump unit must not be immersed in water, installed outside the premises, stored in a damp environment or exposed to frost.
All condensate collection elements (collection tray, connecting tubes, outlets etc...) must be cleaned thoroughly prior to installing the pump.
The pump is supplied with :
- A self-resetting thermal cut-out set at 90°C (194°F).
- A self-extinguishing body case (UL94 VO Material)
ES Asegúrese de que el suministro total de energía a la unidad / sistema, esté desconectado antes de intentar instalar, reparar o quitar cualquier componente.
La bomba no debe ser sumergida en agua, instalada en el exterior, almacenada en un ambiente húmedo o expuesta a las heladas. Todos los elementos de la evacuación de los condensados (bandeja de recogida, los tubos de conexión, enchufes, etc...) deberán estar bien limpios antes de instalar la bomba.
La bomba se suministra con:
- Un relé térmico automático ajustado a 90 ° C (194 ° F).
- Material auto extinguido al fuego (UL94 VO Material)
FR Avant toute installation, maintenance ou démontage, mettre impérativement l'ensemble de l'installation hors tension.
Le bloc pompe ne doit pas être immergé, ni placé à l'extérieur des locaux ou dans des lieux humides et doit être tenu hors gel.
Il est nécessaire de nettoyer les éléments collecteurs de condensats (bac du climatiseur, tubes, sorties...) avant l'installation de la pompe.

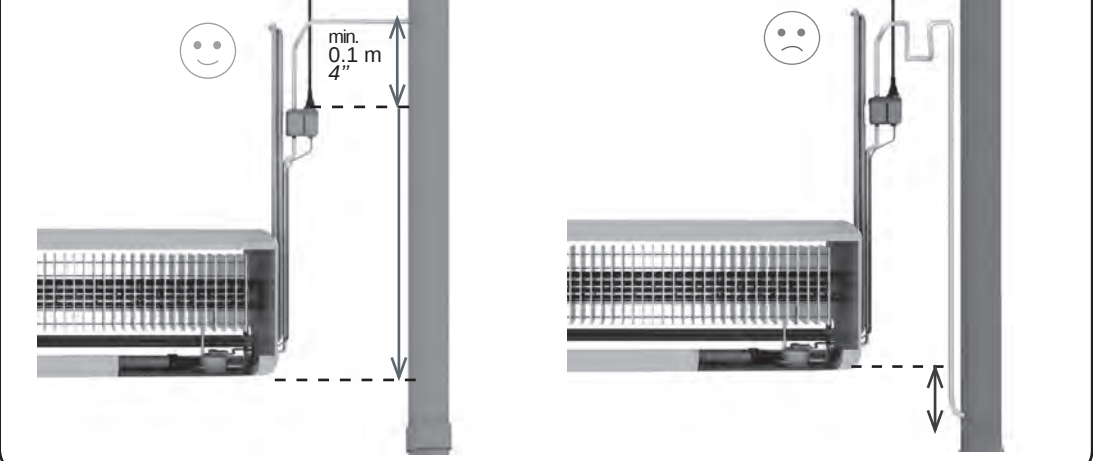
**KIT CONTENTS / CONTENU DU KIT /
CONTENIDO DEL KIT**



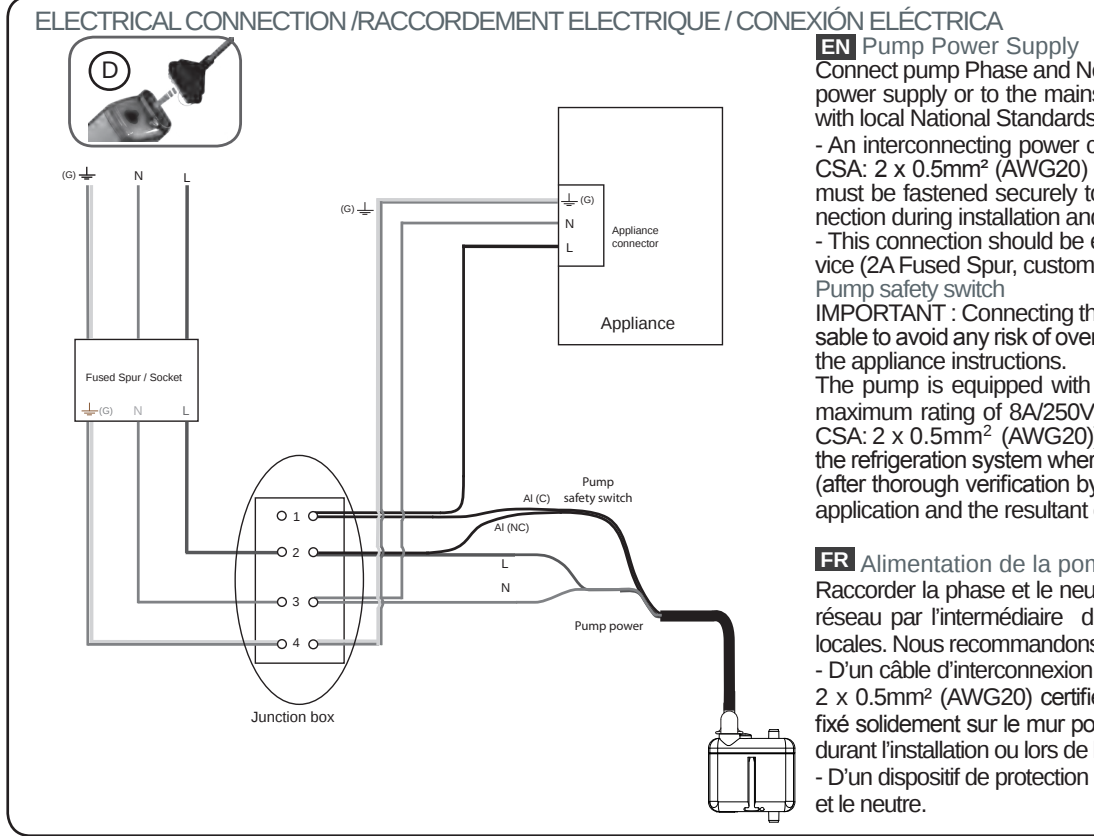
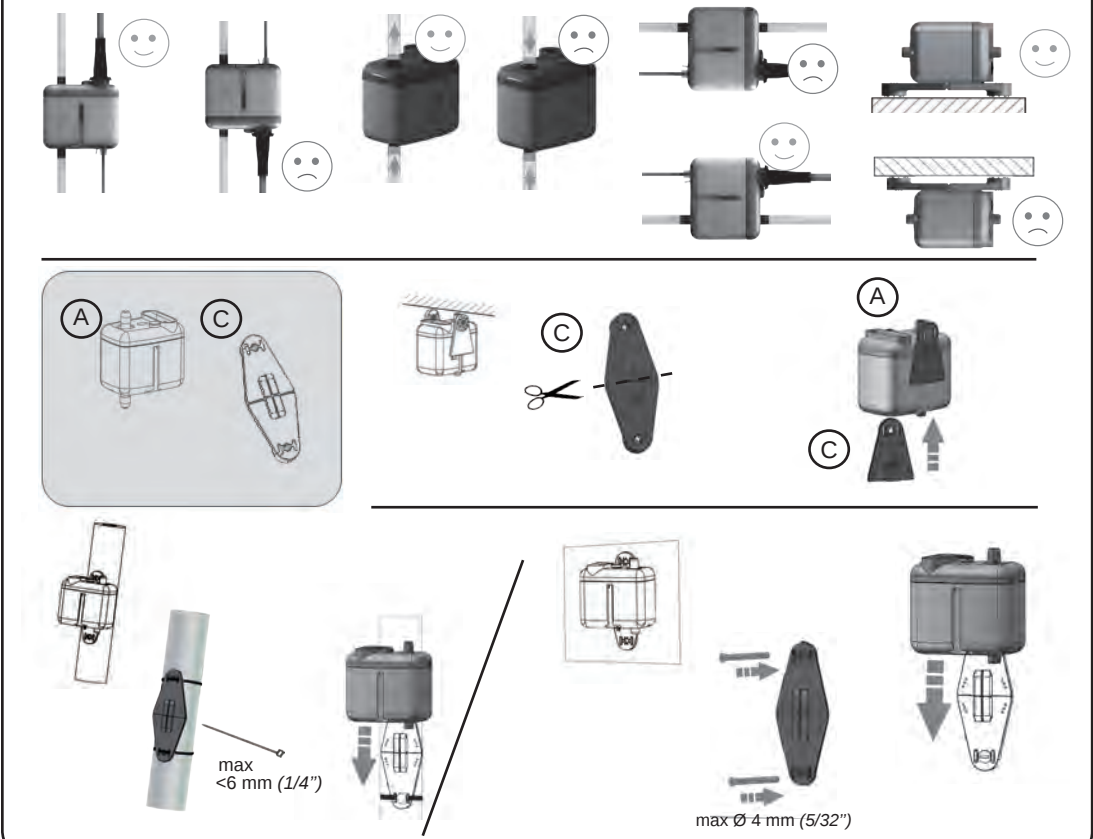
**INSTALLATION OVERVIEW / PRINCIPE
D'INSTALLATION / ESQUEMA DE PRINCIPIO**



AVOID SIPHONING / EVITER L'EFFET DE SIPHON / EVITAR EL EFECTO SIFÓN



PUMP INSTALLATION / INSTALLATION DE LA POMPE / INSTALACIÓN DE LA BOMBA



COMMISSIONING / MISE EN SERVICE / PUESTA EN SERVICIO

EN Initial operational test:
- First clean the condensate tray of any debris leftover from manufacture or unpacking od the air handling unit
- Pour water into the condensate collection tray (a squeezable plastic bottle, ACC00401, is available)
- Check that the pump unit starts & then stops as the water level decreases.
- Check safety switch by continuing to pour water until the alarm triggers (cutting off the compressor, generating an audible or visual alarm etc)
ES Prueba de funcionamiento inicial:
- Primero limpie la bandeja de condensados de cualquier desecho sobrante de la fabricación o del desembalaje.
- Vierta el agua en la batería o en la bandeja de recogida de condensados (Una botella de plástico ACC00401, está disponible por separado para este propósito).
- Comprabar que la unidad de bomba se inicia y se detiene a medida que disminuya el nivel del agua.
- Verifique la función de alarma al continuar vertiendo agua hasta que la alarma se dispara (cortar el compresor).
FR Test de mise en service :
- Nettoyez le bac de condensats de tout débris (résidus de fabrication ou restes d'emballage).
- Versez un peu d'eau sur la batterie ou dans le bac du climatiseur (utiliser la burette d'essai ACC00401, non fournie).
- Vérifiez que la pompe se met en marche et s'arrête lorsque le niveau d'eau est redescendu.
- Pour vérifier le fonctionnement du contact de sécurité, versez continuellement de l'eau jusqu'à ce que la sécurité se déclenche (coupure du compresseur).

WARRANTY / GARANTIE / GARANTIA

EN The warranty period is 24m from the date of delivery, against any latent vice or material, design or manufacturing defects affecting the product which renders them unfit for their intended use. No warranty shall be provided in case of improper use; if product is not installed according to our specification; if the safety switch hadn't been connected; in case of negligence or lack of maintenance; in cases of normal wear and tear or force majeure.
This warranty is limited to the replacement of the warranted products proven to be defective. No claims can be made for labour costs or indirect damages. Defective products must be returned complete (including detection unit), with an information indicating the defective part.
FR Garantie 24 mois à partir de la date de livraison, contre tout vice caché, défaut de matière, de conception ou de fabrication affectant le produit livré et le rendant impropre à l'utilisation. Toute garantie est exclue en cas d'installation non conforme, de non-respect des spécifications, de non raccordement du contact de sécurité, de négligence ou défaut d'entretien, comme en cas d'usure normale du bien ou de force majeure.
La garantie se limite au remplacement pur et simple des produits sous garantie jugés défectueux, sans qu'aucune indemnité ou dommages et intérêts puissent être réclamés. Les produits retournés doivent être complets (détecteur inclus), accompagnés d'une note indiquant le défaut constaté.

TROUBLESHOOTING / DÉPANNAGE / RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

EN If the pump doesn't start, check the wiring and incoming power supply.
For any problem, check :
- the discharge lines are neither obstructed nor kinked,
- the float inside the detection unit is not blocked
- the hydraulic inlets nor outlets are not obstructed
If the pump is running continuously (>1min), check:
- the discharge height is < 13 m (43ft),
- the pump is suitable for the capacity of the air conditioning unit,
- while starting of the pump, the flow of the water poured into the collection tray was not too high (ex: 1l in 30s=60l/h >>30l/h).
If the pump is running continuously and does not suck water, check that the suction hose (hose that connects the pump and detection unit) is connected and air tight
If the pump cycles continually or does not shut off,
- check the detection unit is mounted level.
- turn the pump off and check water doesn't return down the discharge line.
- If water returns down the line you should change the pump.
- check for siphon effect – when the pump turns off check for air inside the suction and discharge pipes – if air is present then the pump is siphoning.
FR Pour tout problème, vérifier:
- que les tubes ne sont ni obstrués ni pincés,
- que le flotteur à l'intérieur du bloc de détection n'est pas bloqué,
- que les entrées et sorties hydrauliques ne sont pas obstruées.
D'autres vérifications peuvent être nécessaires.
Si la pompe ne démarre pas, vérifier le câblage et l'alimentation électrique .
Si la pompe fonctionne trop longtemps (>1min), vérifier:
- que la hauteur de refoulement est < à 13 m,
- que la pompe est adaptée à la puissance de l'appareil,
- que lors de la mise en service, le débit de l'eau versée n'a pas été trop important (ex: 1l en 30s=60l/h >>30l/h).
Si la pompe fonctionne en continu et n'aspire pas d'eau, vérifier que le tube d'entrée est bien connecté et étanche.
Sinon, changer la pompe.
Si la pompe enchaîne les cycles sans s'arrêter, vérifier:
- que le bloc de détection n'est pas excessivement incliné,
- que, pompe arrêtée, l'eau ne descend pas dans le tube.
Si oui, changer la pompe.
- qu'il n'y a pas d'effet de siphon.

TECHNICAL CHARACTERISTICS / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

EN	FR	ES
Max flow rate	Débit maximal	Caudal máximo
Max suction head	Hauteur d'aspiration max.	Altura de aspiración máx.
Max discharge head	Hauteur de refoulement max.	Altura máx. de descarga
Voltage *	Alimentation électrique*	Tensión*
Safety switch	Contact de sécurité	Contacto de alarma
Thermal protection (overheating)	Protection thermique (surchauffe)	Protección térmica (sobrecalentamiento)
Detection levels	Niveaux de détection (mm)	Niveles de detección (mm)
Sound level at 1m (3.3ft)	Niveau sonore à 1m	Nivel acústico a 1 m
Safety standards*	Normes de sécurité*	Normas de seguridad*

* Depending on part number

CLEANING SERVICING / NETTOYAGE / LIMPIEZA

EN The sump/detection unit must be cleaned and serviced at regular intervals in accordance with the degree of pollution existing within the pump operating environment.
ES La unidad de detección debe ser limpiada y mantenida a intervalos regulares, según el grado de contaminación existente en el entorno de funcionamiento de la bomba.
FR Le bloc de détection doit être nettoyé régulièrement. La périodicité de ce nettoyage varie en fonction du degré de pollution occasionné par l'environnement.

Contact de sécurité
IMPORTANT : Le câblage du contact de sécurité est indispensable pour éviter tous risques de débordement. Pour un raccordement correct du contact de sécurité, respecter les indications données par le fabricant du climatiseur.
Pour le raccordement du contact de sécurité, vous disposez d'un contact NC, d'un pouvoir de coupure 8A/250V résistif. (câble d'alarme:CE: 2 x 0.5mm², UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20)). Ce contact peut être utilisé pour couper la production frigorifique en cas de risque de débordement des condensats (après vérification du schéma électrique et de l'application client par l'installateur).

ES Alimentación de la bomba
Conecte la bomba a las fases y al neutro de la red eléctrica por medio de cableado para cumplir con las Normas Nacionales. Se sugiere el uso de :
- Un cable de alimentación de interconexión (CE: HO5 VVF 2 x 0.5 mm², UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20)) certificado UL2464 - 80°C - 300V), qui doit être fixé solidement sur le mur pour éviter toute déconnexion involontaire durant l'installation ou lors de la maintenance.
- D'un dispositif de protection (disjoncteur 2A, non fourni) sur la phase et le neutre.
FR Alimentation de la pompe
Raccorder la phase et le neutre à l'alimentation du climatiseur ou au réseau par l'intermédiaire de câbles, dans le respect des normes locales. Nous recommandons l'utilisation:
- D'un câble d'interconnexion (CE: HO5 VVF 2 x 0.5 mm², UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20)) certifié UL2464 - 80°C - 300V), qui doit être fixé solidement sur le mur pour éviter toute déconnexion involontaire durant l'installation ou lors de la maintenance.
- D'un dispositif de protection (disjoncteur 2A, non fourni) sur la phase et le neutre.

IMPORTANTE: La conexión de l'alarma es indispensable para evitar todos riesgos de desbordamiento. Para la conexión correcta, consulte las instrucciones del aparato.
La bomba está equipada con un contacto de alarma NC de nivel alto de agua con una capacidad máxima de 8A/250V (cable de alarma : CE: 2 x 0.5mm², UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20)). Este contacto puede ser utilizado para apagar el sistema de refrigeración donde existe el riesgo de desbordamiento del condensado (previo examen detallado por el instalador, de aplicaciones específicas del cliente y la comprobación del cableado eléctrico).

ES Garantía de 24 meses a partir de la fecha de entrega contra cualquier vicio oculto, defecto de material, de diseño o de fabricación que afecte al producto entregado y que impida su utilización. La garantía no cubre los casos de instalación no conforme, incumplimiento de las especificaciones, no conexiones de la alarma, negligencia o ausencia de mantenimiento, ni tampoco el desgaste normal del equipo ni los casos de fuerza mayor. La garantía se limita a la sustitución pura y simple de los productos cubiertos considerados defectuosos, no dando lugar a ninguna indemnización por daños y perjuicios. Los productos devueltos deben estar completos (com os seus blocos de detecção) y deben ir acompañados de una nota donde se indique el defecto hallado.

ES En caso de problema, compruebe:
- que los tubos no estén obstruidos ni pinzados,
- que el flotador situado dentro del bloque de detección no esté bloqueado,
- que la entrada y la salida hidráulicas no estén obstruidas.
Puede ser preciso realizar otras comprobaciones.
Si la bomba no arranca, compruebe el cableado y la alimentación eléctrica.
Si la bomba funciona demasiado tiempo (> 1 min.), compruebe:
- que la altura de descarga sea < a 13 m,
- que la bomba esté adaptada a la potencia del equipo,
- que durante la puesta en marcha el caudal de agua vertida no sea excesivo (ej.: 1 l en 30 s = 60 l/h >>30 l/h).
Si la bomba funciona de forma continua y no aspira agua, compruebe que el tubo de entrada esté bien conectado y sea estanco. De lo contrario, cambie la bomba.
Si la bomba encadena los ciclos sin detenerse, compruebe:
- que el bloque de detección no esté excesivamente inclinado,
- que, con la bomba parada, el agua no descienda por el tubo. En tal caso, cambie la bomba.
- que no haya efecto de sifón.

